



# Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
26 April 2012  
Russian  
Original: English

## Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

Сорок пятая сессия

Нью-Йорк, 25 июня – 6 июля 2012 года

### Техническое сотрудничество и техническая помощь

#### Записка Секретариата\*

#### Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение . . . . .	1-7	3
II. Мероприятия по техническому сотрудничеству и технической помощи. . . . .	8-46	4
A. Общие подходы . . . . .	8-19	4
B. Конкретные мероприятия . . . . .	20-46	6
III. Региональный центр ЮНСИТРАЛ для Азии и района Тихого океана . . . . .	47-55	15
IV. Распространение информации . . . . .	56-73	16
A. Веб-сайт . . . . .	57-59	17
B. Библиотека . . . . .	60-64	17
C. Публикации . . . . .	65-68	18
D. Пресс-релизы . . . . .	69-70	19
E. Запросы общего характера . . . . .	71	20
F. Брифинги для постоянных представительств в Вене . . . . .	72	20
G. Ознакомительные лекции в Вене . . . . .	73	20

\* Представление документа было задержано в силу необходимости завершения консультаций.



---

V. Ресурсы и финансирование .....	74-83	20
А. Целевой фонд ЮНСИТРАЛ для проведения симпозиумов .....	76-79	21
В. Целевой фонд ЮНСИТРАЛ для оказания помощи развивающимся странам, являющимся членами ЮНСИТРАЛ, в покрытии путевых расходов .....	80-83	21

## I. Введение

1. В соответствии с решением, принятом на двадцатой сессии Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) в 1987 году, мероприятия по техническому сотрудничеству и оказанию технической помощи, призванные способствовать ознакомлению с текстами, подготавливаемыми Комиссией, и их принятию, являются одним из приоритетных направлений ее деятельности<sup>1</sup>.

2. В своей резолюции 66/94 от 13 января 2012 года Генеральная Ассамблея вновь подтвердила важность, в частности, для развивающихся стран и стран с переходной экономикой работы Комиссии по техническому сотрудничеству и оказанию технической помощи и вновь призвала органы, ответственные за оказание помощи в целях развития, а также правительства в рамках их программ оказания помощи на двусторонней основе поддерживать программу Комиссии по техническому сотрудничеству и оказанию технической помощи, сотрудничать с Комиссией и координировать свою деятельность с деятельностью Комиссии.

3. Генеральная Ассамблея приветствовала инициативы Комиссии по расширению через ее Секретариат ее программы по техническому сотрудничеству и оказанию технической помощи и с интересом отметила всеобъемлющий подход к техническому сотрудничеству и технической помощи на основе предложенных Секретариатом стратегических рамок технической помощи в целях содействия всеобщему принятию текстов Комиссии и распространению информации о недавно принятых текстах.

4. Генеральная Ассамблея подчеркнула также важность поощрения использования текстов, являющихся результатом деятельности Комиссии, для глобальной унификации и согласования права международной торговли и с этой целью настоятельно призвала государства, которые еще не сделали этого, рассмотреть вопрос о подписании и ратификации конвенций или присоединении к ним, принятии типовых законов и содействии применению других соответствующих текстов.

5. Информация о принятии документов ЮНСИТРАЛ регулярно обновляется и размещается на веб-сайте ЮНСИТРАЛ. Она также ежегодно включается в записку Секретариата, озаглавленную "Статус конвенций и типовых законов" (в отношении информации о сорок пятой сессии Комиссии см. A/CN.9/751).

6. В настоящей записке перечислены мероприятия Секретариата в области технического сотрудничества и оказания технической помощи, имевшие место после представления Комиссии на ее сорок четвертой сессии в 2011 году предыдущей записки (A/CN.9/724 от 29 марта 2011 года), а также приведены сведения о разработке информационных материалов, предназначенных для содействия мероприятиям по техническому сотрудничеству и оказанию технической помощи.

---

<sup>1</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок вторая сессия, Дополнение № 17 (A/42/17), пункт 335.*

7. В отдельном документе (A/CN.9/749) содержится информация о текущей деятельности международных организаций, связанной с согласованием и унификацией права международной торговли, и о роли ЮНСИТРАЛ в координации этой деятельности.

## **II. Мероприятия по техническому сотрудничеству и технической помощи**

### **A. Общие подходы**

8. Проводимые Секретариатом мероприятия по техническому сотрудничеству и оказанию технической помощи направлены на содействие принятию и единообразному толкованию законодательных текстов ЮНСИТРАЛ. Они включают оказание консультационной помощи государствам, которые рассматривают вопрос о подписании и ратификации конвенций ЮНСИТРАЛ или присоединении к ним либо изучают возможность принятия того или иного типового закона ЮНСИТРАЛ или использования подготовленного ЮНСИТРАЛ руководства для законодательных органов.

9. Мероприятия по техническому сотрудничеству и оказанию помощи включают: проведение информационных поездок и участие в семинарах и конференциях на региональном и национальном уровнях; содействие странам в оценке необходимости реформирования торгового законодательства, в том числе путем пересмотра действующего законодательства; помощь в разработке национального законодательства на основе текстов ЮНСИТРАЛ; содействие международным и двусторонним учреждениям в использовании текстов ЮНСИТРАЛ при проведении мероприятий и осуществлении проектов в области правовой реформы; консультирование и оказание помощи международным и другим организациям, например профессиональным объединениям, организациям адвокатов и арбитражным центрам, в использовании текстов ЮНСИТРАЛ; и проведение мероприятий по повышению квалификации сотрудников судебных органов и юристов-практиков в области применения и толкования законодательства, основанного на текстах ЮНСИТРАЛ.

10. Ниже излагаются некоторые мероприятия, осуществлявшиеся в соответствующий период времени. Мероприятия, отмеченные в тексте звездочкой, финансировались из средств Целевого фонда ЮНСИТРАЛ для проведения симпозиумов.

#### *Инициативы, связанные с региональным подходом*

11. Секретариат продолжал участвовать в проекте Азиатско-Тихоокеанской ассоциации экономического сотрудничества (АТЭС) "Степень свободы предпринимательской деятельности (Обеспечение исполнения контрактов)", который является наглядным примером сотрудничества между государствами, международной организацией и Секретариатом. Этот проект, осуществляемый в сотрудничестве с министерством юстиции Республики Корея, преследует цель укрепить законодательную и институциональную базу, обеспечивающую исполнение контрактов в странах АТЭС (Индонезия и Перу в 2011 году и

Таиланд и Филиппины в 2012 году)\*. Принятие текстов ЮНСИТРАЛ, посвященных арбитражу и купле-продаже товаров, рекомендовано в качестве возможной меры в области правовой реформы, направленной на совершенствование правовой основы обеспечения исполнения контрактов в этих государствах.

12. К другим региональным инициативам, в осуществлении которых принимает участие Секретариат, относится партнерство с Германским агентством по международному сотрудничеству ("GIZ"). В рамках этого партнерства Секретариат, как и в прошлом, участвовал в арбитражной конференции и учебных курсах по предварительному арбитражному разбирательству, совместно организованных GIZ и юридическим факультетом Белградского университета (Белград, 8-11 апреля 2011 года). По этому случаю с представителями GIZ и региональными экспертами по правовым вопросам состоялось закрытое совещание для обсуждения второго этапа проекта по проведению правовой реформы, осуществляемой GIZ через Открытый региональный фонд для Юго-Восточной Европы. Если первый этап этого проекта был посвящен, главным образом, Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров, то второй этап будет посвящен альтернативным методам урегулирования споров.

13. В контексте региональной деятельности ЮНСИТРАЛ/GIZ в балканских странах Германским агентством по международному сотрудничеству был организован практикум для группы молодых преподавателей и исследователей, в ходе которого был сделан доклад о работе, стандартах и онлайн-ресурсах ЮНСИТРАЛ, включая ППТЮ (Тирана, 1-2 сентября 2011 года).

*Содействие всеобщему принятию основополагающих документов по торговому праву*

14. В этой области один из подходов заключается в обеспечении принятия в первую очередь основополагающих документов по торговому праву, т.е. тех договоров, которые уже получили широкое признание, и поэтому присоединение к ним представляется особенно желательным.

15. Такими договорами в настоящее время являются Конвенция о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений<sup>2</sup> (Нью-Йоркская конвенция, принятая Организацией Объединенных Наций еще до учреждения Комиссии, но активно поддерживаемая Комиссией), к всеобщему присоединению к которой прямо призывала Генеральная Ассамблея<sup>3</sup>, и КМКПТ.

*Общая пропаганда деятельности ЮНСИТРАЛ*

16. Сотрудники Секретариата принимали участие в следующих мероприятиях:

а) в работе первого Петербургского международного юридического форума, посвященного роли права в решении новых глобальных проблем, на

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 330, No. 4739.

<sup>3</sup> Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций, *резолюция 62/65* от 8 января 2008 года, пункт 3.

котором был представлен доклад ЮНСИТРАЛ "Важность обеспечения применения на национальном уровне права международной торговли", в целях пропаганды документов ЮНСИТРАЛ в Российской Федерации и освещения преимуществ принятия международных документов (Санкт-Петербург, Российская Федерация, 20 мая 2011 года); и

б) в осуществлении программы гостевых лекций Венского университета, в рамках которой была организована лекция о деятельности ЮНСИТРАЛ (Вена, 12 января 2012 года).

#### *Пропаганда договоров, принятых в последнее время*

17. Секретариат продолжает работу по пропаганде недавно принятых документов, в том числе на региональном уровне, в целях поощрения их подписания и принятия государствами для их скорейшего вступления в силу.

18. Секретариат участвовал, в частности, в следующих мероприятиях:

По Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах полностью или частично морской международной перевозки грузов ("Роттердамские правила")<sup>4</sup>, принятой Генеральной Ассамблеей 11 декабря 2008 года<sup>5</sup> (см. A/CN.9/695/Add.1), – в Конференции по теме "Роттердамские правила в Азиатско-Тихоокеанском регионе", организованной Японской морской ассоциацией и Токийским университетом в сотрудничестве с министерством юстиции, министерством иностранных дел и министерством земель, транспорта и инфраструктуры Японии, а также ММК в целях повышения осведомленности в регионе, и в частности в Японии, с учетом того, что Роттердамские правила все еще не получили официальной поддержки (подписание или присоединение) в Восточной Азии (Токио, 21-24 ноября 2011 года).

19. Объектом особого внимания Секретариата по-прежнему является пропаганда Конвенции Организации Объединенных Наций об использовании электронных сообщений в международных договорах (Конвенция об электронных сообщениях)<sup>6</sup>. Справочную информацию о некоторых мероприятиях в этой области можно найти в документе A/CN.9/749.

## **В. Конкретные мероприятия**

#### *Купля-продажа товаров*

20. Секретариат продолжает работу по обеспечению всеобщего принятия КМКПТ. В этой связи следует отметить, что последним случаем присоединения к этой Конвенции были посвящены специальные практикумы и конференции (Котону, Бенин, 21-23 февраля 2006 года<sup>7</sup>, и Милан, Италия,

<sup>4</sup> Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.09.V.93.

<sup>5</sup> Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций, *резолюция 63/122* от 2 февраля 2009 года.

<sup>6</sup> Нью-Йорк, 23 ноября 2005 года, издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.07.V.2.

<sup>7</sup> A/CN.9/599, пункт 9(d).

7-8 октября 2011 года), а также двусторонние совещания и другие формы взаимодействия.

21. Кроме того, Секретариат внес свой вклад в текущие процессы принятия в рамках своего участия в мероприятиях, организованных с целью поддержки этих процессов (Сан-Пауло, Бразилия, 3-4 ноября 2011 года, и Бангкок, Таиланд, 21 марта 2012 года)\*.

22. Учитывая растущий интерес со стороны научных кругов и специалистов-практиков, Секретариат также продолжает оказывать поддержку государствам в их работе по пересмотру заявлений, сделанных при присоединении к КМКПТ в целях их изменения, где это уместно, для дальнейшего согласования сферы применения Конвенции.

23. Наконец, с учетом того внимания, которое уделяют этому вопросу заинтересованные стороны, Секретариат ведет работу по содействию принятию и единообразному толкованию Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Конвенция об исковой давности)<sup>8</sup>, в том числе рекомендуя государствам, которые уже являются участниками первоначального варианта Конвенции об исковой давности, рассмотреть вопрос о принятии измененного текста.

#### *Урегулирование споров*

24. Секретариат занимается пропагандой документов, касающихся арбитражного разбирательства и согласительной процедуры, а также оказывает поддержку текущей работе в законодательной области. Учитывая активное принятие этих текстов, спрос на техническую помощь в этой области особенно высок.

25. В частности, в рамках совместного проекта с Германским агентством по международному сотрудничеству (GIZ) Секретариат представил свои замечания по различным законам о посредничестве в целях выявления областей, нуждающихся в обновлении текста, в том числе по законам Черногории, Сербии, Боснии и Герцеговины и Албании.

26. Были также представлены замечания по проекту арбитражного законодательства, подготовленному правительством Албании.

27. Кроме того, Секретариат представил замечания по проекту закона Союза Коморских Островов о признании и приведении в исполнение арбитражных решений и призвал Союз Коморских Островов к принятию Нью-Йоркской конвенции.

28. Секретариат представил свои замечания по ряду арбитражных регламентов арбитражных учреждений, таких как Бангладешский центр международного арбитража (БЦМА) и Кипрский центр арбитража и посредничества (КЦАП).

29. Секретариат провел встречи с должностными лицами правительства Египта и Международной финансовой корпорации для обсуждения, в частности, Типового закона ЮНСИТРАЛ о согласительной процедуре на

---

<sup>8</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1511, Nos. 26119 and 26121.

практикумах по вопросам посредничества, организованных в Национальном центре судебных исследований для судей экономических судов (Каир, 22-28 июня 2011 года).

30. Секретариат сотрудничал с рядом арбитражных учреждений и организаций, в том числе организовал совместно с Международным арбитражным судом Австрийской федеральной экономической палаты (ВИАС) конференцию ВИАС и ЮНСИТРАЛ 2012 года (Вена, 29-30 марта 2012 года).

31. Среди мероприятий, на которых присутствовали представители Секретариата, можно назвать следующие:

а) организованный Азиатско-Тихоокеанской ассоциацией экономического сотрудничества (АТЭС) и ЮНКТАД практикум по урегулированию споров между инвесторами и государствами, на котором была представлена информация об Арбитражном регламенте ЮНСИТРАЛ, пересмотренном в 2010 году, и его применении в контексте арбитражных разбирательств по спорам между инвесторами и государствами, а также о текущей деятельности ЮНСИТРАЛ в области обеспечения прозрачности арбитражных разбирательств по спорам между инвесторами и государствами, проводимых на основе международных договоров (Манила, 22-24 июня 2011 года);

б) организованная Ассоциацией адвокатов штата Нью-Йорк (ААНЙ) Конференция по теме "Периодическое совещание международной секции ААНЙ 2011 года: Латинская Америка как фактор оживления и роста экономики", на которой была представлена информация о текущей деятельности ЮНСИТРАЛ в области обеспечения прозрачности арбитражных разбирательств по спорам между инвесторами и государствами, проводимых на основе международных договоров (Панама, 21-23 сентября 2011 года);

в) проведенный Организацией по унификации коммерческого права в Африке (ОУКПА) круглый стол, на котором рассматривались вопросы применения текстов ОУКПА и возможность разработки документа ОУКПА, посвященного посредничеству (Бенин, 17 октября 2011 года);

г) коллоквиум по случаю 25 годовщины Типового закона ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже, организованный Университетом Макгилла в целях представления информации о принятии законодательства, основанного на Типовом законе, и сборника прецедентного права по Типовому закону (Монреаль, Канада, 24-25 ноября 2011 года);

д) конференция по международному арбитражу под эгидой Ассоциации адвокатов Падуи и региона Венето в целях пропаганды документов ЮНСИТРАЛ в области арбитража (Падуя, Италия, 5-6 декабря 2011 года);

е) круглый стол с участием представителей разных министерств Грузии в целях обсуждения тенденций в области урегулирования инвестиционных споров путем посредничества и текущей деятельности ЮНСИТРАЛ в области обеспечения прозрачности арбитражных разбирательств по спорам между инвесторами и государствами, проводимых на основе международных договоров, организованный в рамках проекта "Независимость судебных

органов и расширение юридических прав" Агентства международного развития Соединенных Штатов (ЮСАИД) (Тбилиси, 23 февраля 2012 года); и

г) оказание содействия в осуществлении проекта "Региональное внедрение средств альтернативного урегулирования споров (АУС)" для молодых преподавателей права и исследователей, организованного в контексте сотрудничества ЮНСИТРАЛ/GIZ в целях развития арбитражного процесса в балканских странах (Тирана, Албания, 1-2 сентября 2011 года, и Вена, 5-6 марта 2012 года).

32. Секретариат участвовал в следующих учебных курсах по предварительному арбитражному разбирательству:

учебная конференция по предварительному арбитражному разбирательству, посвященная независимости и беспристрастности арбитров и организованная в рамках проекта "Независимость судебных органов и расширение юридических прав" Агентства международного развития Соединенных Штатов (ЮСАИД) (Тбилиси, 24 февраля 2012 года).

#### *Электронная торговля*

33. Секретариат продолжал оказывать содействие принятию текстов ЮНСИТРАЛ об электронной торговле, в частности в сотрудничестве с другими организациями, и подчеркивать важность регионального подхода (см. A/CN.9/749). Он также представил соответствующие замечания по проекту регионального и национального законодательства.

34. Отчасти и благодаря этой деятельности ряд стран принял законодательные документы, регулирующие вопросы электронной торговли и электронной подписи (см. A/CN.9/751).

35. Секретариат активизирует свои усилия по содействию официальному принятию Конвенции Организации Объединенных Наций об использовании электронных сообщений в международных договорах в целях продвижения процесса ее вступления в силу. В частности, важность этой Конвенции для развития безбумажной трансграничной торговли подчеркивалась на региональных совещаниях (практикум АТЭС по теме "Сопряжение сбытовых цепей: электронная торговля как главная движущая сила и инструмент интеграции", Сан-Франциско, США, 19 сентября 2011 года; Конференция ЭКА ООН, ЕЭК ООН, ЭКЛАК ООН, ЭСКАТО ООН и ЭСКЗА ООН по теме: "Объединение международной торговли: механизм "единого окна" и сбытовые цепи в будущем десятилетии", Женева, Швейцария, 12-13 декабря 2011 года).

#### *Закупки*

36. По просьбе Комиссии и Рабочей группы I (Закупки) Секретариат налаживал связь с другими международными организациями, занимающимися вопросами реформирования системы закупок, с целью активизации

сотрудничества относительно Типового закона ЮНСИТРАЛ о публичных закупках 2011 года ("Типовой закон")<sup>9</sup>.

37. Цель такого сотрудничества заключается в обеспечении понимания Рабочей группой и Комиссией региональных требований и условий при окончательной доработке проекта сопроводительного руководства к Типовому закону, а также ознакомлении проводящих реформы организаций со стратегическими соображениями, которые лежат в основе этих текстов, с тем чтобы содействовать более глубокому пониманию и надлежащему применению Типового закона как на региональном, так и национальном уровне<sup>10</sup>. При осуществлении такого сотрудничества Секретариат придерживается регионального подхода и планирует проведение мероприятий с многосторонними банками развития в некоторых регионах с уделением особого внимания вопросам эффективного управления и борьбы с коррупцией (где реформа системы закупок играет особенно важную роль).

38. С этой целью Секретариат участвовал в качестве докладчика в целом ряде международных мероприятий, включая:

а) совместный региональный практикум "Сотрудничество и интеграция – путь к развитию системы государственных закупок в Карибском регионе", организованный министерством финансов и государственной службы правительства Ямайки, КАРИКОМ, Секретариатом Содружества, Межамериканским банком развития, Организацией американских государств и Канадским агентством международного развития. Секретариат выступил с докладом по теме "Подходы к модернизации законодательства о публичных закупках" и ознакомил с подходом ЮНСИТРАЛ к реформе системы закупок. Цель практикума заключалась в представлении концепции регионального свободного рынка в системе публичных закупок и поощрении государственных чиновников к совершенствованию своих систем закупок (Ямайка, 12-13 апреля 2011 года);

б) седьмой Региональный форум по публичным закупкам, организованный правительством Грузии, Азиатским банком развития (АБР), Исламским банком развития (ИБР), Всемирным банком (ВБ), Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) и Европейским банком реконструкции и развития (ЕБРР), в котором приняли участие государственные служащие из Азербайджана, Албании, Армении, бывшей югославской Республики Македония, Грузии, Казахстана, Косово, Кыргызстана, Таджикистана, Туркменистана, Турции и Узбекистана, а также представители принимающих организаций. Основной темой форума был Типовой закон в контексте согласования международных и региональных режимов закупок (Тбилиси, 16-19 мая 2011 года)\*;

в) представление пользующейся поддержкой ОБСЕ инициативы ЕБРР и ЮНСИТРАЛ по улучшению регулирования публичных закупок в странах СНГ и Монголии на круглом столе "Разработка принципов публичных закупок:

<sup>9</sup> С текстом Типового закона можно ознакомиться по адресу: [www.uncitral.org/uncitral/en/uncitral\\_texts/procurement\\_infrastructure/2011Model.html](http://www.uncitral.org/uncitral/en/uncitral_texts/procurement_infrastructure/2011Model.html).

<sup>10</sup> См. документы A/CN.9/575, пункты 52 и 67, A/CN.9/615, пункт 14, и A/66/17, пункты 186-189.

эффективность и прозрачность" (Астана, Казахстан, 15-20 мая 2011 года). Были рассмотрены такие темы, как применение Типового закона для совершенствования и модернизации законодательства о закупках и закупочной практики в регионе (которая оценивалась в рамках инициативы), а также повышение рентабельности и прозрачности государственных закупок. Последующее участие в рамках этой же инициативы в качестве докладчика и ведущего на двух региональных практикумах, посвященных выявлению потребностей в реформировании и применению Типового закона, в Армении и Молдове (Ереван, 10-12 октября 2011 года; Кишинев, 13-15 декабря 2011 года)\*;

d) седьмая ежегодная Конференция межправительственной сети закупок, организованная Межамериканской сетью государственных закупок (RICG, на испанском языке), Генеральным управлением публичных закупок Доминиканской Республики, Организацией американских государств (ОАГ), Межамериканским банком развития (МБР), Канадским агентством международного развития (КАМР) и Международным исследовательским центром по проблемам развития (МИЦР/МКА). (См. [www.ricg.org/content/display\\_news.aspx](http://www.ricg.org/content/display_news.aspx).) На конференции рассматривались национальные усилия в области реформирования закупок и обеспечения и совершенствования системы устойчивых закупок. Типовой закон был представлен в контексте международных стандартов и реформирования закупок (Санто-Доминго, 18-20 октября 2011 года);

e) организованный УНИДРУА коллоквиум по теме "Содействие инвестициям в сельскохозяйственном производстве: аспекты частного права", одна из сессий которого под названием "Иностранные инвестиции в сельскохозяйственные угодья" была посвящена разработке прозрачных и эффективных процедур предоставления концессий с учетом решений, предложенных в Руководстве ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по проектам в области инфраструктуры, финансируемым из частных источников (2000 год) и Типовом законе (Рим, 8-10 ноября 2011 года);

f) Азиатско-Тихоокеанская конференция по электронным закупкам (э-ПЗ), организованная Рабочей группой многосторонних банков развития по электронным закупкам. В ходе обсуждений были рассмотрены правовые аспекты реформирования э-ПЗ, а также подход к этой теме, использованный в Типовом законе. Был представлен проект справочника по э-ПЗ (Джимбаран, Индонезия, 21-26 ноября 2011 года);

g) организованная компанией "Томсон Рейтерс" конференция по теме "Правительственные контракты: обзор за год", которая созывается для ознакомления местных и международных специалистов-практиков, разработчиков политики и научных кругов с экспертными данными о юридических изменениях за предшествующий год, затронувших публичные закупки. На сессии конференции, получившей название "Трансграничные аспекты международных закупок – следующие шаги", были заслушаны доклады ЮНСИТРАЛ (о Типовом законе), Всемирной торговой организации (об ее пересмотренном соглашении о правительственных закупках) и ведущих ученых и специалистов-практиков (Вашингтон, 20-25 февраля 2012 года);

h) лекции для студентов Ноттингемского университета, изучающих законодательство и политику в области международных публичных закупок, и студентов Португальского католического университета, изучающих законодательство и политику в области международных публичных закупок и международное предпринимательское право, в целях обеспечения и поощрения более глубокого понимания положений Типового закона и его применения в качестве средства реформирования закупок (Ноттингем, Соединенное Королевство, 14-15 января 2012 года, и Лиссабон, 19-20 марта 2012 года);

i) представление Типового закона студентам, изучающим вопросы осуществления публичных закупок в интересах устойчивого развития, в МУЦ МОТ и Туринском университете, также с целью содействия более глубокому пониманию положений Типового закона и его применения в качестве средства реформирования закупок (Турин, Италия, 14-15 июня 2011 года и 29 февраля – 2 марта 2012 года);

j) международная конференция по вопросам обеспечения честности и неподкупности при публичных закупках, организованная правительством Мексики, в ходе которой был сделан доклад о Типовом законе и использованном в нем подходе к обеспечению честности и неподкупности при публичных закупках. В ходе соответствующего практикума для центральноамериканских стран был также представлен документ по э-ПЗ и порядок его осуществления (Мехико, 27-29 марта 2012 года) (см. [www.funcionpublica.gob.mx/index.php/idades-administrativas/unidad-de-politica-de-contrataciones-publicas/integridad-2012.html](http://www.funcionpublica.gob.mx/index.php/idades-administrativas/unidad-de-politica-de-contrataciones-publicas/integridad-2012.html)).

#### *Несостоятельность*

39. Секретариат оказывал содействие в использовании и принятии текстов по вопросам несостоятельности, в частности Типового закона о трансграничной несостоятельности и Руководства для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности, участвуя в различных международных форумах. Это включало:

a) участие в седьмом региональном совещании Американского института по вопросам банкротства (АИБ), которое проходило в Дублине и на котором рассматривался ход принятия Типового закона о трансграничной несостоятельности (Дублин, 21 октября 2011 года); и

b) участие в восьмом совещании Форума по вопросам проведения реформ в области несостоятельности в странах Азии (ФАИР) в Куала-Лумпуре. Это совещание было посвящено вопросам, связанным с несостоятельностью и финансированием в исламских странах, и включало сессию по рассмотрению использования текстов ЮНСИТРАЛ о несостоятельности в Азиатском регионе и эффективности их применения (Куала-Лумпур, 30 ноября – 1 декабря 2011 года)\*.

#### *Обеспечительные интересы*

40. Подход, которого придерживается Секретариат при оказании технической помощи в связи с документами ЮНСИТРАЛ по обеспечительным интересам

(Конвенция Организации Объединенных Наций об уступке дебиторской задолженности в международной торговле<sup>11</sup>, Руководство ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по обеспеченным сделкам<sup>12</sup> и Дополнение к нему, касающееся обеспечительных прав в интеллектуальной собственности<sup>13</sup>), имеет две стороны. Во-первых, он преследует цель распространения информации об этих документах среди должностных лиц органов власти, законодателей, судей, ученых и специалистов-практиков и, соответственно, содействует их практической реализации. В этой связи можно упомянуть участие в следующих мероприятиях:

а) совещание Американской ассоциации адвокатов (ААА) по обеспеченному кредитованию и системам регистрации залоговых прав для обсуждения передового опыта в Северной, Центральной и Южной Америке и Европе (Вашингтон, 6-9 апреля 2011 года);

б) организованный Университетом Боккони семинар по рассмотрению влияния юридического многоязычия на процесс согласования норм, регулирующих финансовую деятельность (Милан, 9-10 мая 2011 года);

в) Конференция по проекту принципов, касающихся коллизионного права в отношении интеллектуальной собственности (КЛИП), организованный Европейской группой Макса Планка (Берлин, 4-5 ноября 2011 года);

г) Конференция по проекту положений о залоге в российском Гражданском кодексе, а также российскому проекту закона о залоговых реестрах (Москва, 22-27 января 2012 года); и

е) Совещание с участием секции по вопросам несостоятельности, реструктуризации и прав кредиторов Международной ассоциации адвокатов, посвященное режиму лицензионных прав при несостоятельности (Хельсинки, 20-22 мая 2012 года).

41. Вторым аспектом этой работы связан с деятельностью международных финансовых учреждений, включая Всемирный банк, Международную финансовую корпорацию (МФК) и региональные банки развития, которые оказывают государствам техническую помощь в области обеспеченных сделок, но своих собственных законодательных норм не разрабатывают. Такая деятельность по реформированию законодательства, включая создание реестров обеспечительных прав, должна основываться на международно признанных законодательных стандартах, и Секретариат координирует свою работу с этими международными финансовыми учреждениями, с тем чтобы техническая помощь предоставлялась в соответствии с документами ЮНСИТРАЛ по обеспеченным сделкам.

42. Примерами такого подхода являются, в частности, обзор проекта законодательства об обеспеченных сделках в Гане и Гаити, проведенный Секретариатом в координации с МФК, и участие Секретариата в совещании с египетскими должностными лицами для обсуждения правовой реформы в области несостоятельности и обеспеченных сделок (Каир, 22-28 июня

<sup>11</sup> Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.04.V.14.

<sup>12</sup> Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.09.V.12.

<sup>13</sup> Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.11.V.6.

2011 года). Секретариат стремится также взаимодействовать со Всемирным банком в своей работе по реформированию законодательства об обеспеченных сделках в Молдове в более широком контексте Рамочной программы Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в целях развития (ЮНДАФ).

43. Секретариат участвует также в неофициальных консультациях с представителями законодательных и директивных органов из различных стран, причем иногда это осуществляется в развитие вышеупомянутых мероприятий. Такое постоянное взаимодействие с соответствующими заинтересованными сторонами привело к тому, что положения Руководства ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по обеспеченным сделкам ("Руководство") нашли отражение в принятых в последнее время законах в Австралии (Закон об обеспечении личным имуществом 2009 года), Малави (законопроект об обеспеченных сделках) и Республике Корея (Закон об обеспечении в движимом имуществе и дебиторской задолженности 2010 года). Итогом такой деятельности стала подготовка Исследовательской группой по разработке европейского гражданского кодекса и Группой по изучению частного права государств ЕС (Группа по обеспечительным интересам) проекта общей системы принципов, определений и типовых норм европейского частного права, раздел 6, том IX (имущественное обеспечение в движимых активах), который во многом отвечает содержащимся в Руководстве принципам. Наконец, Секретариат взаимодействует со Всемирным банком с целью подготовки свода принципов эффективного и действенного законодательства об обеспеченных сделках.

#### *Другая деятельность по наращиванию потенциала*

44. Секретариат участвует также в других мероприятиях по наращиванию потенциала, направленных на распространение информации по вопросам права международной торговли. В этой связи можно упомянуть сотрудничество с международным учебным центром Международной организации труда (МУЦ МОТ) и Туринским университетом.

45. В рамках этого сотрудничества Секретариат продолжает оказывать содействие в подготовке и проведении курса магистратуры по публичным закупкам в целях устойчивого развития и курса правовой магистратуры в области международного торгового права. Эти курсы магистратуры являются составной частью более широкой учебной программы, получившей название "Туринская школа развития"<sup>14</sup>.

46. Международные агентства развития и другие учреждения, осуществляющие комплексные программы технической помощи, возможно, пожелают рассмотреть вопрос о более долгосрочном финансировании участия студентов таких курсов с целью укрепления местного потенциала в странах-партнерах.

---

<sup>14</sup> [www.itcilo.org/en/news/masters](http://www.itcilo.org/en/news/masters).

### III. Региональный центр ЮНСИТРАЛ для Азии и района Тихого океана

47. Генеральная Ассамблея в своей резолюции 64/111 от 16 декабря 2009 года приняла к сведению просьбу Комиссии в адрес Секретариата изучить возможность обеспечения присутствия в регионах или конкретных странах путем, например, выделения соответствующего персонала в отделениях Организации Объединенных Наций на местах, сотрудничества с такими существующими отделениями на местах или создания страновых отделений Комиссии в целях содействия предоставлению технической помощи в отношении использования и принятия текстов Комиссии.

48. На сорок четвертой сессии Комиссии в июле 2011 года широкую поддержку получила инициатива Секретариата по обеспечению такого присутствия в рамках создания в разных частях мира региональных центров ЮНСИТРАЛ<sup>15</sup>. Эта инициатива была отмечена как новый важный шаг ЮНСИТРАЛ по оказанию помощи развивающимся странам и расширению ее охвата<sup>16</sup>. Комиссия была проинформирована о получении от Республики Корея предложения по экспериментальному проекту в Азиатско-Тихоокеанском регионе, в связи с чем Комиссия одобрила создание регионального центра ЮНСИТРАЛ для Азии и района Тихого океана ("*Региональный центр*") в Инчхоне, Республика Корея<sup>17</sup>.

49. Генеральная Ассамблея в своей резолюции 66/94 от 9 декабря 2011 года приветствовала это решение и выразила правительству Республики Корея свою признательность за щедрый вклад.

50. *Региональный центр* был официально открыт 10 января 2012 года юридическим советником и заместителем генерального Секретаря Организации Объединенных Наций по правовым вопросам, который подчеркнул важность принципа верховенства права и роль *Регионального центра* в расширении международной торговли и ускорения развития в Азиатско-Тихоокеанском регионе<sup>18</sup>. Программа открытия завершилась подписанием важнейших соглашений и церемонией разрезания ленточки, ознаменовавшей официальное начало работы *Регионального центра*. После этой церемонии был проведен региональный практикум по обсуждению роли *Регионального центра* и значения документов ЮНСИТРАЛ для Азиатско-Тихоокеанского региона<sup>19</sup>.

51. Основными задачами *Регионального центра* являются: а) расширение международной торговли и ускорение развития в Азиатско-Тихоокеанском регионе путем повышения степени определенности при совершении

<sup>15</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок четвертая сессия, Дополнение № 17 (A/66/17)*, пункты 263 and 264.

<sup>16</sup> Там же, пункт 264.

<sup>17</sup> Там же, пункты 267 и 269.

<sup>18</sup> С полным текстом речи можно ознакомиться по адресу:

[http://untreaty.un.org/ola/media/info\\_from\\_lc/POB%20Incheon-Welcome%20Address.pdf](http://untreaty.un.org/ola/media/info_from_lc/POB%20Incheon-Welcome%20Address.pdf)

<sup>19</sup> Более подробную информацию о Региональном центре и церемонии открытия на дату представления настоящего доклада можно получить по адресу: [www.uncitral.org/uncitral/en/tac/regionalcentre.html](http://www.uncitral.org/uncitral/en/tac/regionalcentre.html).

коммерческих сделок на основе более широкого применения норм и стандартов международной торговли, в частности разработанных ЮНСИТРАЛ; b) предоставление государствам двусторонней и многосторонней технической помощи в отношении принятия и единообразного толкования текстов ЮНСИТРАЛ путем проведения практикумов и семинаров; c) участие в мероприятиях по координации деятельности с международными и региональными организациями, осуществляющими проекты реформирования торгового законодательства в регионе; и d) выполнение функций в качестве канала связи между государствами в регионе и ЮНСИТРАЛ.

52. Руководитель *Регионального центра* приступил к исполнению своих обязанностей в марте. Министерство юстиции Республики Корея предоставило в распоряжение проекта на безвозмездной основе эксперта по юридическим вопросам. Для облегчения деятельности *Регионального центра* были приняты другие административные меры, включая заключение соглашения с ЭСКАТО и достижение необходимых договоренностей с принимающей стороной и соответствующими органами.

53. Предполагается, что *Региональный центр* будет активно участвовать в самых различных мероприятиях по оказанию технической помощи, занимаясь разработкой учитывающих конкретные потребности стратегий в целях распространения текстов ЮНСИТРАЛ в регионе. В рамках этих стратегий и последующих инициатив *Региональный центр* в 2012 году организует ряд национальных и региональных совещаний по различным темам ЮНСИТРАЛ и окажет содействие в их проведении.

54. Поскольку для расширения функций *Регионального центра* потребуется дополнительное финансирование, одним из основных направлений его деятельности будет по-прежнему мобилизация средств. Государства, возможно, пожелают принять к сведению деятельность *Регионального центра* и будут сотрудничать с ним в рамках своих текущих и будущих программ технической помощи в области реформирования торгового законодательства в Азиатско-Тихоокеанском регионе.

55. На своей сорок пятой сессии в июле 2012 года Комиссия заслушает устный доклад о ходе работы в *Региональном центре*, а также о работе по созданию региональных центров ЮНСИТРАЛ в других регионах.

#### **IV. Распространение информации**

56. Основными ресурсами, используемыми ЮНСИТРАЛ в своей деятельности по техническому сотрудничеству и оказанию технической помощи, служит ряд подготовленных ею публикаций и документов, особенно когда это касается распространения информации о деятельности и текстах Комиссии. Эти ресурсы постоянно развиваются с целью дальнейшего облегчения распространения информации и обеспечения ее своевременного представления и обновления.

## A. Веб-сайт

57. Веб-сайт на шести официальных языках Организации Объединенных Наций позволяет получить доступ к полным текстам документов ЮНСИТРАЛ и другим материалам, относящимся к деятельности ЮНСИТРАЛ: публикациям, сведениям о статусе договоров, пресс-релизам, сообщениям о недавних событиях и других новостях. В соответствии с политикой организации в отношении распространения документов официальные документы размещаются по мере их получения в системе официальной документации Организации Объединенных Наций (СОД).

58. В 2011 году веб-сайт посетили около 500 000 индивидуальных пользователей. Приблизительно 67 процентов пользователей интересовались страницами на английском языке, 22 процента – страницами на французском и испанском языках, а остальные 11 процентов – страницами на арабском, китайском и русском языках. В этой связи следует отметить, что веб-сайт ЮНСИТРАЛ, являясь одним из наиболее важных электронных источников информации по праву международной торговли на всех языках, в настоящее время, возможно, представляет собой единственный доступный источник подобной информации на некоторых из этих языков.

59. Содержание веб-сайта постоянно обновляется и расширяется в рамках работы библиотеки правовых материалов ЮНСИТРАЛ, и поэтому Секретариату не нужно нести какие-либо дополнительные расходы. В частности, в рамках проекта по переводу архивов в цифровую форму, осуществляемого совместно с Группой контроля документации ЮНОВ, официальные документы ЮНСИТРАЛ, относящиеся к первым сессиям Комиссии, постоянно загружаются в СОД и становятся доступными через веб-сайт. Библиотека правовых материалов ЮНСИТРАЛ завершила проект обеспечения оптического распознавания по всем *Ежегодникам* ЮНСИТРАЛ. Благодаря этому проекту через веб-сайт ЮНСИТРАЛ можно проводить полнотекстовый поиск по этим *Ежегодникам*, что обеспечивает дополнительный, более широкий доступ к прошлым документам Комиссии.

## B. Библиотека

60. С момента своего создания в 1979 году библиотека правовых материалов ЮНСИТРАЛ помогает удовлетворять исследовательские потребности штатных сотрудников Секретариата и участников созываемых ЮНСИТРАЛ межправительственных совещаний. Она также оказывает помощь в проведении исследований сотрудникам постоянных представительств, других расположенных в Вене международных организаций, внештатным научным сотрудникам и студентам юридических факультетов. В 2011 году сотрудники библиотеки удовлетворили примерно 350 запросов из более чем 41 страны.

61. Фонд библиотеки правовых материалов ЮНСИТРАЛ включает в основном работы по праву международной торговли и в настоящее время содержит около 10 000 монографий, 150 наименований издаваемых на сегодняшний день журналов, справочные материалы по правовой и общей тематике, включая не относящиеся к работе ЮНСИТРАЛ документы

Организации Объединенных Наций и документы других международных организаций, а также электронные ресурсы (только для внутреннего пользования). Особое внимание уделяется увеличению наличного фонда на всех шести официальных языках Организации Объединенных Наций.

62. Библиотека правовых материалов ЮНСИТРАЛ совместно с другими библиотеками Организации Объединенных Наций в Вене и при технической поддержке библиотеки Организации Объединенных Наций в Женеве ведет онлайн-каталог общего пользования (ОРАС). Выход на ОРАС доступен через библиотечную страницу веб-сайта ЮНСИТРАЛ.

63. Сотрудники библиотеки правовых материалов ЮНСИТРАЛ составляют для Комиссии ежегодную библиографию работ, имеющих отношение к деятельности ЮНСИТРАЛ. Эта библиография включает сгруппированные по темам ссылки на книги, статьи и диссертации на различных языках (в отношении сорок пятой сессии Комиссии см. документ A/CN.9/750). Отдельные записи из библиографии вводятся в систему ОРАС, а полные тексты всех приведенных в библиографии материалов сохраняются в фонде библиотеки. Информацию, добавляемую ежемесячно после выхода последней ежегодной библиографии, можно найти в библиографическом разделе веб-сайта ЮНСИТРАЛ.

64. В 2009 году на веб-сайте ЮНСИТРАЛ был размещен расширенный вариант сводной библиографии работ, имеющих отношение к деятельности ЮНСИТРАЛ<sup>20</sup>. Цель сводной библиографии заключается в создании сборника всех библиографических данных о докладах, которые ежегодно представлялись Комиссии начиная с 1968 года. В настоящее время в нее включено свыше 6 000 записей на английском языке и языках подлинника, которые, по мере возможности, проверены и стандартизированы. Окончательный вариант сводной библиографии будет издан в качестве официальной публикации ЮНСИТРАЛ при условии наличия финансовых средств.

## **С. Публикации**

65. Традиционно ЮНСИТРАЛ публикует две серии документов, помимо официальных, а именно тексты всех подготовленных Комиссией документов и *Ежегодник* ЮНСИТРАЛ. Регулярно выпускаются публикации в поддержку мероприятий по техническому сотрудничеству и оказанию технической помощи, проводимых Секретариатом, а также другими организациями, в ходе которых обсуждается работа ЮНСИТРАЛ, в том числе и в контексте усилий по реформированию национального законодательства.

66. В 2011 году были опубликованы следующие документы: Современное право мировой торговли: материалы Конгресса Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, проведенного по случаю сороковой сессии Комиссии<sup>21</sup>; Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ (пересмотренный в 2010 году)<sup>22</sup>; Руководство ЮНСИТРАЛ для

---

<sup>20</sup> [http://www.uncitral.org/uncitral/publications/bibliography\\_consolidated.html](http://www.uncitral.org/uncitral/publications/bibliography_consolidated.html).

<sup>21</sup> [www.uncitral.org/uncitral/en/publications/publications.html](http://www.uncitral.org/uncitral/en/publications/publications.html)

<sup>22</sup> [www.uncitral.org/uncitral/uncitral\\_texts/arbitration.html](http://www.uncitral.org/uncitral/uncitral_texts/arbitration.html)

законодательных органов по обеспеченным сделкам: Дополнение, касающееся обеспечительных прав в интеллектуальной собственности<sup>23</sup>; и *Ежегодники* ЮНСИТРАЛ за 2006 и 2007 годы<sup>24</sup>.

67. В начале 2012 года были опубликованы следующие документы: Типовой закон ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности: материалы судебной практики<sup>25</sup> и пересмотренная брошюра по Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров 1974 года с обновленным пояснительным примечанием<sup>26</sup>.

68. С учетом бюджетных и экологических соображений Секретариат продолжает свои усилия, направленные на использование электронных средств в качестве основного метода распространения текстов ЮНСИТРАЛ. Так, ряд текстов, опубликованных в 2011 и 2012 годах, были опубликованы исключительно в электронном формате, а именно: Современное право мировой торговли: материалы Конгресса Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, проведенного по случаю сороковой сессии Комиссии (электронная версия); *Ежегодники* ЮНСИТРАЛ за 2006 и 2007 годы (компакт-диски и электронная версия); Типовой закон ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности: материалы судебной практики (электронная версия); и пересмотренная брошюра по Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров 1974 года (электронная версия).

## D. Пресс-релизы

69. Пресс-релизы выходят на регулярной основе после принятия тех или иных договорных мер в связи с документами ЮНСИТРАЛ или получения информации о принятии типовых законов или ее других соответствующих текстов. Пресс-релизы выпускаются также в целях распространения информации, имеющей особое значение и непосредственное отношение к работе ЮНСИТРАЛ. Такие пресс-релизы направляются заинтересованным сторонам по электронной почте и размещаются на веб-сайте ЮНСИТРАЛ, а также на веб-сайте Информационной службы Организации Объединенных Наций (ИСООН) в Вене или, по мере необходимости, Отдела новостей и средств массовой информации Департамента общественной информации в Нью-Йорке.

70. Чтобы повысить точность и своевременность информации о принятии типовых законов ЮНСИТРАЛ и способствовать ее распространению, Комиссия, возможно, пожелает обратиться к государствам-членам с просьбой информировать Секретариат о принятии законодательства, вводящего типовой закон в силу, так как для его принятия не требуется официальное решение Секретариата Организации Объединенных Наций.

<sup>23</sup> [www.uncitral.org/uncitral/uncitral\\_texts/security.html](http://www.uncitral.org/uncitral/uncitral_texts/security.html).

<sup>24</sup> [www.uncitral.org/uncitral/publications/yearbook.html](http://www.uncitral.org/uncitral/publications/yearbook.html)

<sup>25</sup> [www.uncitral.org/uncitral/uncitral\\_texts/insolvency.html](http://www.uncitral.org/uncitral/uncitral_texts/insolvency.html)

<sup>26</sup> [www.uncitral.org/uncitral/en/uncitral\\_texts/sale\\_goods.html](http://www.uncitral.org/uncitral/en/uncitral_texts/sale_goods.html)

## **Е. Запросы общего характера**

71. В настоящее время Секретариат ежегодно рассматривает приблизительно 2 000 запросов общего характера, касающихся, в частности, технических аспектов и наличия текстов ЮНСИТРАЛ, рабочих документов, документов Комиссии, а также смежных вопросов. Ответы на эти запросы все чаще можно получить на веб-сайте ЮНСИТРАЛ.

## **Ф. Брифинги для постоянных представительств в Вене**

72. В ходе ознакомительного семинара для сотрудников постоянных представительств при международных организациях в Вене, проведенного 28 сентября 2011 года Учебным и научно-исследовательским институтом Организации Объединенных Наций (ЮНИТАР) в Отделении Организации Объединенных Наций в Вене, Секретариат выступил с информационным докладом о ЮНСИТРАЛ и ее методах работы.

## **Г. Ознакомительные лекции в Вене**

73. При получении соответствующих просьб Секретариат организует для посещающих ЮНСИТРАЛ студентов высших учебных заведений, научных работников, членов ассоциаций адвокатов, государственных служащих, включая судей, и других заинтересованных лиц ознакомительные лекции о деятельности Комиссии. Со времени представления предыдущего доклада были прочитаны, в частности, лекции для посетителей из Австрии, Венгрии, Германии, Республики Корея, Российской Федерации, Словении и Соединенных Штатов Америки.

## **В. Ресурсы и финансирование**

74. Расходы на мероприятия по техническому сотрудничеству и оказанию технической помощи из регулярного бюджета не покрываются. Таким образом, способность Секретариата осуществлять техническое сотрудничество и предоставлять техническую помощь в рамках программы работы ЮНСИТРАЛ зависит от наличия внебюджетных средств.

75. Секретариат рассмотрел различные пути мобилизации дополнительных ресурсов для оказания технической помощи, в том числе в виде взносов в натуральной форме. В частности, ряд миссий были полностью или частично профинансированы организаторами. Возможные дополнительные источники финансирования можно получить, если деятельность по реформированию торгового законодательства станет более упорядоченной и будет осуществляться в рамках более широкой международной программы оказания помощи в целях развития. В этой связи Комиссия, возможно, пожелает дать указания относительно возможных дальнейших мер.

## **А. Целевой фонд ЮНСИТРАЛ для проведения симпозиумов**

76. Целевой фонд ЮНСИТРАЛ для проведения симпозиумов предназначен для поддержки мероприятий по техническому сотрудничеству и оказанию технической помощи в интересах членов правового сообщества в развивающихся странах, финансирования участия сотрудников ЮНСИТРАЛ или других экспертов в семинарах, в ходе которых тексты ЮНСИТРАЛ представляются для рассмотрения и возможного принятия, а также проведения миссий по установлению фактов для оценки хода правовых реформ, включая обзор действующего внутреннего законодательства и оценку потребностей стран в реформировании торгового права.

77. В течение рассматриваемого периода поступил взнос от правительства Индонезии, которому Комиссия, возможно, пожелает выразить свою признательность.

78. Комиссия, возможно, пожелает отметить, что, несмотря на усилия Секретариата по привлечению новых донорских взносов, имеющихся средств Целевого фонда будет достаточно только для проведения очень небольшого числа мероприятий по техническому сотрудничеству и оказанию технической помощи. По-прежнему предпринимаются усилия для организации запрошенных мероприятий с учетом необходимости сведения затрат к минимуму и, по возможности, с условием совместного финансирования и распределения затрат. Вместе с тем, когда имеющиеся ресурсы будут исчерпаны, просьбы о техническом сотрудничестве и оказании технической помощи, предполагающие путевые расходы или другие издержки, придется отклонять, пока в Целевой фонд не поступят новые донорские взносы или не будут найдены альтернативные источники средств.

79. Комиссия, возможно, пожелает вновь обратиться ко всем государствам, соответствующим учреждениям и органам Организации Объединенных Наций, международным организациям и другим заинтересованным организациям с призывом делать взносы в Целевой фонд, по возможности на многолетней основе, чтобы облегчить планирование и дать Секретариату возможность удовлетворять потребности в мероприятиях по техническому сотрудничеству и оказанию технической помощи и разработать более стабильную и устойчивую программу оказания технической помощи. Комиссия, возможно, пожелает также обратиться к государствам-членам с просьбой оказать Секретариату помощь на правительственном уровне в выявлении источников финансирования.

## **В. Целевой фонд ЮНСИТРАЛ для оказания помощи развивающимся странам, являющимся членами ЮНСИТРАЛ, в покрытии путевых расходов**

80. Комиссия, возможно, пожелает вновь обратить внимание на тот факт, что Генеральная Ассамблея в своей резолюции 48/32 от 9 декабря 1993 года просила Генерального секретаря учредить целевой фонд для оказания помощи развивающимся странам, являющимся членами ЮНСИТРАЛ, в покрытии путевых расходов. Учрежденный с этой целью Целевой фонд открыт для

добровольных финансовых взносов государств, межправительственных организаций, региональных организаций экономической интеграции, национальных учреждений и неправительственных организаций, а также физических и юридических лиц.

81. В течение рассматриваемого периода был получен дополнительный взнос от правительства Австрии, которому Комиссия, возможно, пожелает выразить свою признательность.

82. Для того чтобы обеспечить участие всех государств-членов в работе сессий ЮНСИТРАЛ и ее рабочих групп, Комиссия, возможно, пожелает вновь обратиться к соответствующим органам системы Организации Объединенных Наций, организациям, учреждениям и отдельным лицам с призывом вносить добровольные взносы в Целевой фонд, созданный для оказания помощи развивающимся странам, являющимся членами Комиссии, в покрытии путевых расходов.

83. Следует напомнить, что в своей резолюции 51/161 от 16 декабря 1996 года Генеральная Ассамблея постановила включить целевые фонды для проведения симпозиумов ЮНСИТРАЛ и оказания помощи в покрытии путевых расходов в список фондов и программ, вопрос о которых рассматривается на Конференции Организации Объединенных Наций по объявлению взносов на деятельность в целях развития.